

И.В. Сергодеев

НЕУСТОЙЧИВОСТЬ СМЫСЛОВОГО КОМПЛЕКСА ЕДИНИЦ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА В СВЕТЕ ТЕОРИИ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ

Рассматривается система поэтического текста с текстоведческих и лингвосинергетических позиций. Описывается теория интертекстуальности. Приводится краткая типология интертекстуальных отношений: гипер-, ин-, пара- и архитекстуальность. Определяются базовые системные лингвосинергетические признаки поэтического текста: незамкнутость, неустойчивость, нелинейность. Подробно анализируется признак неустойчивости с позиций интертекстуальной природы единиц поэтического текста. В качестве практического материала выступают стихотворения Дж. Китса “Nebuchadnezzar’s dream” и Т. Йорка “Airbag”.

Ключевые слова: интертекстуальность, неустойчивость, поэтический текст, текстоведение, лингвосинергетика.

I.V. Sergodeev

NON-STABILITY OF SEMANTIC COMPLEX OF POETIC TEXT’S UNITS IN LIGHT OF THEORY OF INTERTEXTUALITY

The system of poetic text is examined from textual and linguosynergetic positions. The theory of intertextuality is described. The brief typology of intertextual relations is given: hyper-, in-, para- and architextuality. The basic systemic linguosynergetic signs of the poetic text are determined: openness, instability, nonlinearity. The sign of instability is analyzed in detail from the standpoint of the intertextual nature of the units of the poetic text. The poems by J. Keats “Nebuchadnezzar’s dream” and T. York “Airbag” are used as practical material.

Keywords: intertextuality, non-stability, poetic text, text-science, linguosynergetics.

Объектом исследования выступает поэтический текст (далее – ПТ) как динамическая система. ПТ трактуется как ритмически организованная, обычно рифмованная речь, имеющая соответствующее стихам графическое выражение. В ПТ как динамической системе наблюдается динамика смыслового комплекса его единиц, реализующаяся благодаря интертекстуальной (далее – ИТ) природе культуры, языка, текста.

Материалом исследования служат стихотворение Дж. Китса “Nebuchadnezzar’s dream” и стихотворение Т. Йорка “Airbag”. Предметом выступает лингвосинергетиче-

ский признак неустойчивости как аспект динамики смыслового комплекса ПТ. Под неустойчивостью понимается потенция ПТ, а также его единиц быть или стать полиинтерпретативными.

Цель статьи – исследование динамики смыслового комплекса ПТ на примере лингвосинергетического признака неустойчивости, для того чтобы приблизиться к формализации плана содержания текста.

Общеизвестные текстоведческие признаки (завершенность, цельность, связность, модальность, интерпретативность и др.) соотносятся с признаками общей

теории систем: незамкнутостью, нелинейностью, неустойчивостью, иерархичностью и пр. Синтез текстоведческого, семиотического и синергетического системных подходов сформировал лингвосинергетическую научную парадигму, на методологии которой основывается представленное исследование. Также применяются положения теории интертекстуальности, филологический и лингвистический подходы к анализу художественного текста, разработанные Л.Г. Бабенко и Ю.В. Казариным [1; 2], общая структурная семиотическая методология, принцип ИТ анализа, анализ ключевых слов и контекстуальный анализ.

Интертекстуальность трактуется вслед за И.П. Смирновым и Н.А. Кузьминой [6; 10] как способность текста или его единиц формировать свой смысл посредством ссылки на другие тексты, которые встречаются в творчестве того же автора, в смежном искусстве или предшествующей литературе. В качестве типологии ИТ отношений используется классификация Н.С. Олизько [8], согласно которой выделяют гипер-, ин-, пара- и архитекстуальные типы межтекстовых связей.

Базовые системные признаки основываются на ИТ отношениях текстовых единиц и включают триединство незамкнутости (в текстоведении наблюдается схожий признак открытости языковой системы), нелинейности (многосмысленность языковых единиц, по И.Р. Гальперину [5]) и неустойчивости системы (частично выраженной в статичности/динамичности А.И. Новикова [7]).

Внутреннее функционирование ПТ как синергетической системы ассоциируется с последовательным семантическим развертыванием текста, реализующимся вследствие интерпретации единиц ПТ, являющихся ИТ ссылками на единицы,

встречающиеся в адресных текстах. Таким образом, прослеживается ИТ зависимость: одна и та же текстовая единица, находясь в разных произведениях, имеет разные сообщающиеся друг другу контексты. Из совокупности контекстных значений рассмотренных текстовых единиц «складывается» их содержательная вариативность, в результате чего образуется семантически новый ПТ. Данное наблюдение частично прослеживается в трудах А.И. Новикова, в частности в текстовых признаках статичности и динамичности [7]. С позиций лингвосинергетики справедливо говорить о том, что потенция текстовой единицы иметь разные словарные, несловарные, импровизированные, образные значения в рамках одного контекста ПТ реализуется через признак неустойчивости.

Рассмотрим признак неустойчивости на примере стихотворения Дж. Китса “Nebuchadnezzar’s dream” («Сон Навуходоносора»):

*Before he went to feed with owls and bats
Nebuchadnezzar had an ugly dream
Worse than an Hus’if’s when she thinks
her cream
Made a Naumachia for mice and rats.
So scared, he sent for that “Good King
of Cats”
Young Daniel, who soon did pluck away
the beam
From out his eye, and said he did not deem
The sceptre worth a straw his Cushions
old door-mats.
A horrid nightmare similar somewhat
Of late has haunted a most motley crew,
Most loggerheads and Chapmen we are told
That any Daniel tho’ he be a sot
Can make the lying lips turn pale of hue
By belching out “ye are that head of Gold.”*
[13, p. 98].

*Пред тем как жить уйти царю средь сов,
Пригрезился ему премерзкий сон
Похуже сна хозяйки, если он
О том, как мыши в сливках свили кров.
Вот в страхе шлет он за «Царем Котов»
За Даниилом; но пророк смьшлен:
«Не стоит ни гроша твой жалкий трон,
А скипетром я гвоздь забить готов».
Кошмар такого рода, словно жуть,
Недавно обуял весь пестрый клуб
Тупиц толстоголовых. Вот молва:
Любой, мол, Даниил, хоть пьян он будь,
Бледнеть заставит блеск их лживых губ,
Сблевнув: «Вы – Золотая голова!»*
[13, p. 99].

Из представленного ПТ видно, что автор пользуется единицами интекстуальности – аллюзивными антропонимами *Nebuchadnezzar* (*Навуходоносор*), *Young Daniel* (*Юный Даниил*) и аллюзивным сюжетом, отсылающим реципиента к библейской книге пророка Даниила. На первый взгляд, данное стихотворение кажется сатирической аллегорией, основанной на библейском сюжете, в котором пророк Даниил истолковывает сон вавилонского царя Навуходоносора:

37 Thou art a king of kings: and the God of heaven hath given thee a kingdom, and strength, and power, and glory: 38 And all places wherein the children of men, and the beasts of the field do dwell: he hath also given the birds of the air into thy hand, and hath put all things under thy power: *thou therefore art the head of gold.* 39 And after thee shall rise up another kingdom, inferior to thee, of silver: and another third kingdom of brass, which shall rule over all the world [12, p. 1103].

37 Ты, царь, царь царей, которому Бог небесный даровал царство, власть, силу и славу, 38 и всех сынов человеческих, где бы они ни жили, зверей земных и птиц небесных Он отдал в твои руки и поставил

тебя владыкою над всеми ими. Ты – это золотая голова! 39 После тебя восстанет другое царство, ниже твоего, и еще третье царство, медное, которое будет владычествовать над всею землею [4, с. 863].

В ПТ Дж. Китса встречаем квазицитацию выделенного фрагмента библейского текста: *yeare that head of Gold* (*Вы – золотая голова*). Согласно Писанию Навуходоносор (ок. 634–562 до н. э.) воздвигает золотого истукана и заставляет поклониться ему все народы:

7 Upon this therefore, at the time when all the people heard the sound of the trumpet, the flute, and the harp, of the sackbut, and the psaltery, of the symphony, and of all kind of music: all the nations, tribes, and languages fell down and adored the golden statue which king Nebuchadnezzar had set up [12, p. 1104].

7 Посему, когда все народы услышали звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и всякого рода музыкальных орудий, то пали все народы, племена и языки, и поклонились золотому истукану, которого поставил Навуходоносор царь [4, с. 864].

По мнению А.В. Покидова, исследователя творчества Дж. Китса и переводчика его творений, в анализируемом ПТ поэт ставил задачу завуалированно высмеять короля Георга IV (1762–1830). Это предположение подтверждается другим стихотворением Дж. Китса “Written on the Day that Mr. Leigh Hunt Left Prison” («Сонет, написанный в день выхода Ли Ханта из тюрьмы»):

What though, for showing truth to flatter'd
state,
Kind Hunt was shut in prison, yet has he,
In his immortal spirit, been as free
As the sky-searching lark, and as elate.
Minion of grandeur! think you he did wait?
Think you he nought but prison walls did see,

Till, so unwilling, thou unturn'dst the key?
 Ah, no! far happier, nobler was his fate!
In Spenser's halls he strayed, and bowers fair,
Culling enchanted flowers; and he flew
With daring Milton through the fields of air:
 To regions of his own his genius true
 Took happy flights. *Who shall his fame impair*
When thou art dead, and all thy wretched crew?
 [13, p. 32].

Подумать только, за правду, открытую
 лживой стране
 Доброго Ханта посадили в тюрьму, хотя
 своим бессмертным духом он оставался
 на свободе,
 как будто ликующий жаворонок в небе.
 Приспешник величия! Думаете, он видел
 только стены тюрьмы?
 Думаете, он ждал, пока кто-нибудь
 неохотно отопрет дверь ключом?
 О, нет! Его жребий был куда счастливее
 и величественнее!
 Он блуждал в чертогах Спенсера,
 окруженный справедливостью,
 Срывая зачарованные цветы; и он летал
 С бесстрашным Мильтоном по воздушным
 полям.
 Он совершал счастливые полеты
 К собственной гениальной правде.
 Кто затмит его славу,
 когда твое искусство мертво,
 а слуги – несчастны?
 (перевод наш. – И. С.).

В приведенном ПТ встречаются аллюзивные факты: английского критика, поэта и эссеиста Ли Джеймса Генри Ханта (1784–1859) на два года посадили в тюрьму за статью, опубликованную в литературно-политическом еженедельнике “The Examiner” («Экзаменатор»), в которой автор критиковал Георга IV. Дж. Китс разделяет позицию Ли Ханта: *for showing truth, Kind Hunt was shut in prison* (Доброго Ханта посадили в тюрьму за правду) – и уподобля-

ет его поэтическое дарование талантам английских поэтов Э. Спенсера (1552–1599) и Дж. Мильтона (1608–1674): *in Spenser's halls he strayed* (он блуждал в чертогах Спенсера); *he flew with daring Milton* (он летал с бесстрашным Мильтоном). Таким образом, поэтическому, неземному Дж. Китсу противопоставляет ограниченность земной власти в лице Георга IV.

Дж. Китс также сравнивает царя Навуходоносора с королем Георгом III (1738–1820), так как у них было физическое расстройство. Согласно иудейской традиции царь Навуходоносор страдал от тяжелой болезни, напоминающей ликантропию (больному кажется, что он превратился или может превратиться в зверя). Дж. Китс начинает стихотворение “Nebuchadnezzar's dream” строкой: *before he went to feed with owls and bats* (перед тем, как он ушел кормиться с совами и летучими мышами). Георг IV страдал наследственной порфириновой болезнью, в результате чего последние десять лет жизни был практически невменяем.

ИТ взаимодействие между ПТ “Nebuchadnezzar's dream”, “Written on the Day that Mr. Leigh Hunt Left Prison” и “The Book of the Prophet Daniel” осуществляется через текстовую единицу *Nebuchadnezzar*. Новые контекстные значения дополняют смысловой комплекс анализируемой единицы благодаря ее ИТ отношениям с текстовыми единицами адресных текстов – библейским Навуходоносором и королем из ПТ Дж. Китса “Written on the Day that Mr. Leigh Hunt Left Prison”: *who shall his fame impair when thou art dead, and all thy wretched crew?* (кто затмит его славу, когда твое искусство мертво, а слуги – несчастны?). В результате наблюдается формирование нового смысла, несвойственного единицам отдельно указанных ПТ: Навуходоносор – символ скоротечной земной власти;

противопоставление материального духовному, лжи – правде; Георг III; Георг IV.

В ходе представленного анализа текстовой единицы *Nebuchadnezzar* ПТ Дж. Китса “*Nebuchadnezzar’s dream*” прослеживается процесс семантического развертывания, обмена контекстными значениями анализируемых единиц, обогащения/расширения смыслового комплекса рассматриваемого стихотворения. Основой динамики смыслового комплекса текстовых единиц ПТ выступает ИТ тип межтекстовых отношений. Неустойчивость системы ПТ проявляется в семантической нестабильности – способности его единиц к обмену контекстными значениями с единицами адресных текстов.

Неустойчивость единиц ПТ можно проследить на примере ПТ “*Airbag*” («Подушка безопасности») (1995) британского поэта Т. Йорка:

In the next world war
In a jack knifed juggernaut
I am born again

In the neon sign
Scrolling up and down
I am born again

In an interstellar burst
I am back to save the universe

In a deep, deep sleep
Of the innocent
I am born again

In a fast German car
I’m amazed that I survived
An airbag saved my life

In an interstellar burst
I am back to save the universe (3)

[15].

В следующей мировой войне,
В безжалостной силе стилета
Я рождаюсь снова.

В неоновом знаке,
мигающем вверх и вниз,
Я рождаюсь снова.

В межзвездном взрыве я вернулся,
чтобы спасти Вселенную.

В глубоком, глубоком сне
невинности
Я рождаюсь снова.

В быстрой немецкой машине
Я поражен, что я выжил.
Подушка безопасности спасла мне жизнь.

В межзвездном взрыве я вернулся,
чтобы спасти Вселенную (3)

[9].

По словам автора, данный ПТ посвящен иллюзии безопасности: “So much of the public’s perception revolves around illusion. That’s what Airbag is about, the illusion of safety. In reality, airbags don’t really work, and they go off at random” [16]. «Большая часть восприятия людей вращается вокруг иллюзий. Об этом рассказывает “Airbag”. В действительности подушки безопасности не работают, они срабатывают случайно» (перевод наш. – И. С.). В 1987 г. Т. Йорк и его девушка попали в аварию. Это происшествие послужило импульсом для создания ПТ: “Hasan airbag saved my life? Nah... but I tell you something, every time you have a near accident, instead of just sighing and carrying on, you should pull over, get out of the car and run down the street screaming ‘I’m BACK! I’m ALIVE! My life has started again today!’” [Ibid.]. «Подушка безопасности спасла мою жизнь? Не-а... но я скажу так: когда вы чуть не попали в аварию, вместо того чтобы вздохнуть и злиться, лучше остановитесь, выйдите из машины и бегите по улице с криком: “Я здесь! Я жив! Сегодня моя жизнь началась сначала!”» (перевод наш. – И. С.). Таким образом, рефрен *I am born again* (я снова рожден) можно интер-

претировать как обретение второго шанса, позволяющего исправить жизнь к лучшему. В данном случае наблюдается паратекстуальная связь ПТ “Airbag” с авторским комментарием Т. Йорка, которая существенно снижает семантическую множественность текстовых единиц, поскольку задает четкий культурологический контекст.

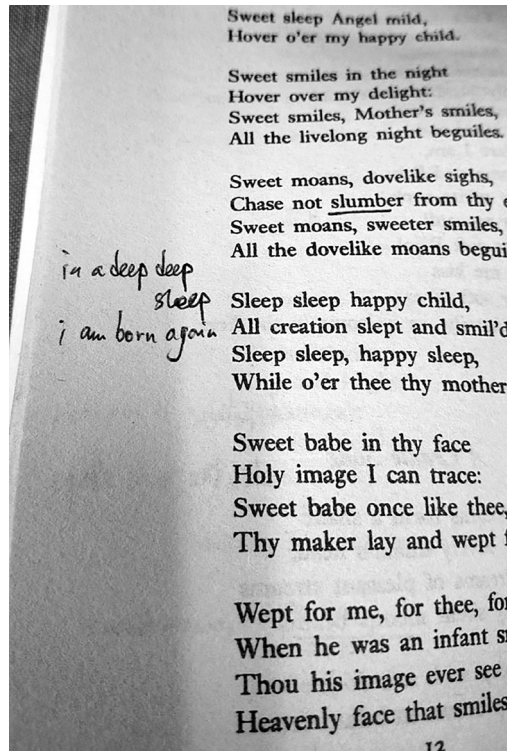
В 2016 г. работники оксфордского книжного магазина обнаружили, что на развороте пожертвованной им Т. Йорком книги У. Блейка “Songs of Innocence and Experience” («Песни невинности и опыта») присутствует написанный от руки ПТ “Airbag”, а также имеются пометки, отсылающие к стихотворениям У. Блейка [14]. Следует отметить, что на полях 12-й страницы данной книги напротив пятой строфы стихотворения “A Cradle Song” («Ко-

лыбельная») Т. Йорком написаны строки: *in a deep, deep, sleep of the innocent I am born again* (в глубоком-глубоком сне невинного я рождаюсь вновь), а также подчеркнут глагол *to slumber* (дремать).

Sweet moans, dovelike sighs,
Chase not *slumber* from thy eyes,
Sweet moans, sweeter smiles,
All the dovelike moans beguiles
[11, p. 110].

Каждой жалобе шепни:
– *Задремли* и отдохни.
Каждой жалобе скажи:
– Крылья легкие сложи
[3].

В доказательство приводим фотографию данной страницы (рис.).



Двенадцатая страница книги У. Блейка “Songs of Innocence and Experience”, однажды принадлежавшей Т. Йорку (с комментариями последнего на полях слева)

ПТ У. Блейка “A Cradle Song” поднимает две основные темы: материнскую любовь: *sweet babe in the face, holy image I can trace* (в сладком лице ребенка я вижу святой образ) – и печаль от того, что невинный ангелоподобный младенец вырастет и столкнется с жестоким порочным миром, а его мать ничего не сможет с этим поделать: *wept for me for thee for all* (плакал за меня, за тебя, за всех). Рассматриваемый ПТ имеет христианский подтекст – автор сравнивает внутреннюю чистоту и красоту младенца с чистотой Христа:

*Sweet babe in thy face,
Holy image I can trace.
Sweet babe once like thee,
Thy maker lay and wept for me
Wept for me for thee for all,
When he was an infant small.
Thou his image ever see.
Heavenly face that smiles on thee*
[11, p. 110].

*Сладкое дитя, в твоём лице
Я вижу святой образ.
Однажды, сладкое дитя, похожее на тебя,
Плакало за меня,
За тебя и за всех,
Когда он был ребёнком.
Теперь мы всегда видим его образ.
Небесное лицо, которое улыбается тебе*
(перевод наш. – И. С.).

Таким образом, лирический герой Т. Йорка перерождается в глубоком сне невинного младенца (в данном случае автор-

ский комментарий становится единицей интекстуальности – аллюзией, аллюзивным сюжетом). Он начинает жизнь с чистого листа и возвращается, чтобы спасти мир: *I am back to save the universe* (я вернулся, чтобы спасти Вселенную), поскольку мнимые меры безопасности, в данном случае аварийная предохранительная подушка, в действительности не способны с этим справиться. ПТ “Airbag” открывает альбом Radiohead “OK Computer” (1997) и задает его тематику: противопоставление человеческого внутреннего мира программам и гаджетам, в которых утопает физический мир.

Подводя итог проведенному анализу, отметим, что неустойчивость текстовых единиц ПТ может иметь место только в рамках ИТ отношений между единицами анализа, подкрепленными текстовым признаком открытости по И.Р. Гальперину. Полиинтерпретативность анализируемой единицы реализуется посредством пара- и интекстуальности. Смысловой комплекс текстовых единиц *I am born again* (возможность выжить в трудной ситуации и использовать второй шанс), *in a deep, deep sleep* (начать жизнь с чистого листа), *I am back to save universe* (противопоставить живое общение, внутренний мир человека, природную красоту механизации и роботизации) пополняется «новыми» контекстными значениями, формирующимися под влиянием многочисленных авторских комментариев Т. Йорка, а также в результате ИТ взаимодействия с ПТ У. Блейка “A Cradle Song”.

Литература

1. Бабенко А.Г. Филологический анализ текста. М.: Академический проект: Деловая книга, 2004. 464 с.
2. Бабенко А.Г., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: учебник; практикум. М.: Флинта: Наука, 2005. 496 с.

3. *Бальмонт К.Д.* Колыбельная песня // Интернет-библиотека Алексея Комарова. URL: <https://ilibrary.ru/text/2432/p.1/index.html> (дата обращения: 12.04.2019).
4. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. Канонические. В русском переводе с параллельными местами и словарем. М.: Российское библейское общество, 2001. 1234 с.
5. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981. 137 с.
6. *Кузьмина Н.А.* Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та; Омск: Омск. гос. ун-т, 1999. 268 с.
7. *Новиков А.И.* Текст и смысловые доминанты. М.: Ин-т языкознания РАН, 2007. 224 с.
8. *Олишко Н.С.* Интердискурсивность постмодернистского письма (на материале творчества Дж. Барта). Челябинск: Фотохудожник, 2009. 162 с.
9. Перевод песни Radiohead – Airbag // TranslatedLyrics.ru. URL: <https://translatedlyrics.ru/radiohead/airbag.html> (дата обращения: 12.01.2020).
10. *Смирнов И.П.* Порождение интертекста. Элементы интертекстуального анализа с примерами из творчества Б. Пастернака. СПб.: СПбГУ, 1995. 189 с.
11. *Blake W.* The Complete Poems. L.: Penguin Group, 2004. 1071 p.
12. Holy Bible. Containing the Old and New Testaments. Salt Lake City: The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, 2013. 2448 p.
13. *Keats J.* Sonnets. Miniatures. Odes / translated into Russian, preface, notes and afterword by A. Pokidov. M.: Letny Sad, 2014. 404 p.
14. Radiohead OK Computer Song Lyrics “Inspired by William Blake Poems” // The Telegraph. URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/newstopping/howaboutthat/12157549/Radiohead-OK-Computer-song-lyrics-inspired-by-William-Blake-poems.html> (date of the application: 12.01.2020).
15. *Yorke T.* Airbag // Genius. URL: <https://genius.com/Radiohead-airbag-lyrics> (date of the application: 12.01.2020).
16. *Yorke T.* Song Facts. Airbag by Radiohead // Songfacts. URL: <https://www.songfacts.com/facts/radiohead/airbag> (date of the application: 12.01.2020).

Literatura

1. *Babenko L.G.* Filologicheskij analiz teksta. M.: Akademicheskij proekt: Delovaya kniga, 2004. 464 s.
2. *Babenko L.G., Kazarin Yu.V.* Lingvisticheskij analiz khudozhestvennogo teksta. Teoriya i praktika: uchebnik; praktikum. M.: Flinta: Nauka, 2005. 496 s.
3. *Bal'mont K.D.* Kolybel'naya pesnya // Internet-biblioteka Alekseya Komarova. URL: <https://ilibrary.ru/text/2432/p.1/index.html> (data obrashcheniya: 12.04.2019).
4. Bibliya. Knigi Svyashchennogo Pisaniya Vetkhogo i Novogo Zaveta. Kanonicheskie. V russkom perevode s parallel'nymi mestami i slovarem. M.: Rossijskoe biblejskoe obshchestvo, 2001. 1234 s.
5. *Gal'perin I.R.* Tekst kak ob"ekt lingvisticheskogo issledovaniya. M.: Nauka, 1981. 137 s.
6. *Kuz'mina N.A.* Intertekst i ego rol' v protsessakh evolyutsii poeticheskogo yazyka. Ekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta; Omsk: Omsk. gos. un-t, 1999. 268 s.
7. *Novikov A.I.* Tekst i smyslovyje dominanty. M.: In-t yazykoznanija RAN, 2007. 224 s.
8. *Oliz'ko N.S.* Interdiskursivnost' postmodernistskogo pis'ma (na materiale tvorchestva Dzh. Barta). CHelyabinsk: Fotokhudozhnik, 2009. 162 s.
9. Perевod pesni Radiohead – Airbag // TranslatedLyrics.ru. URL: <https://translatedlyrics.ru/radiohead/airbag.html> (data obrashcheniya: 12.01.2020).

10. *Smirnov I.P.* Porozhdenie interteksta. Elementy intertekstual'nogo analiza s primerami iz tvorchestva B. Pasternaka. SPb.: SPbGU, 1995. 189 s.
11. *Blake W.* The Complete Poems. L.: Penguin Group, 2004. 1071 p.
12. Holy Bible. Containing the Old and New Testaments. Salt Lake City: The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, 2013. 2448 p.
13. *Keats J.* Sonnets. Miniatures. Odes / translated into Russian, preface, notes and afterword by A. Pokidov. M.: Letny Sad, 2014. 404 p.
14. Radiohead OK Computer Song Lyrics "Inspired by William Blake Poems" // The Telegraph. URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/newsttopics/howaboutthat/12157549/Radiohead-OK-Computer-song-lyrics-inspired-by-William-Blake-poems.html> (date of the application: 12.01.2020).
15. *Yorke T.* Airbag // Genius. URL: <https://genius.com/Radiohead-airbag-lyrics> (date of the application: 12.01.2020).
16. *Yorke T.* Song Facts. Airbag by Radiohead // Songfacts. URL: <https://www.songfacts.com/facts/radiohead/airbag> (date of the application: 12.01.2020).

DOI: 10.25586/RNU.V925X.20.01.P.128

УДК 81-2

Л.В. Сердюк

КОЛЛОКАЦИИ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ АКСИОЛОГИЧЕСКОЙ
ФУНКЦИИ В ПОЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ РОССИИ,
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И ГРЕЦИИ

С опорой на теорию дискурс-анализа, разработанную З. Харрисом и принятую в качестве основания для определения понятий «медиадискурс» и «медiateкст», приводится характеристика коллокаций русского, английского и греческого языков как инструментов реализации аксиологической и идеологической функций политического медиадискурса России, Великобритании и Греции, чьи языковые средства реализации составляют приоритетное направление политической лингвистики.

Ключевые слова: коллокация, аксиологическая функция, медиадискурс, медiateкст, ценности.

L. V. Serdyuk

COLLOCATIONS AS A MEANS OF IMPLEMENTING THE AXIOLOGICAL
FUNCTION IN THE POLITICAL MEDIA OF RUSSIA,
GREAT BRITAIN AND GREECE

Based on the theory of discourse analysis, developed by Z. Harris and adopted as the basis for defining the concepts of "media discourse" and "media text", a description of the collocations of Russian, English and Greek languages as tools for implementing the axiological and ideological functions of political media discourse in Russia, Great Britain and Greece, whose linguistic means of implementation constitute a priority area of political linguistics.

Keywords: collocation, axiological function, media discourse, media text, values.